

**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## HEINE BETA100® / K100®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0  
Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
med 3898 1/9.11





### **HEINE UniSpec® Tip-Dispenser**

Für jeden Patienten einen  
neuen, sauberen Tip

die richtige Größe, sichtbar  
und einfach zu entnehmen

### **HEINE UniSpec® Tip-dispenser**

For each and every patient  
a clean, new tip

the right size, visible and  
always at your fingertips

### **Distributeur de spéculums HEINE UniSpec®**

Un spéculum propre et neuf  
pour chaque patient

La bonne dimension,  
visible et facile à prendre

### **Distribuidor de espejuelos HEINE UniSpec® Tip**

Para cada paciente un  
espejuelo nuevo y limpio

tamaño correcto, visible  
y fácil de extraer

### **HEINE UniSpec® Dispenser**

Per ogni paziente  
uno speculum

Indicazione della grandezza  
e facile prelievo

### **HEINE UniSpec® Tip dispenser**

En ren och ny örontratt till varje  
patient

Rätt storlek, synlig och  
alltid nära till hands.

### **HEINE UniSpec® Tip-dispenser**

Voor elke patient een nieuwe  
schone tip

de juiste maat, goed zicht-  
baar en direct bij de han

# Istruzioni d'uso

## HEINE BETA100® e HEINE K100® Otoscopi Diagnostici

Prima dell'impiego degli Otoscopi Diagnostici HEINE si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.



Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

### Informazioni di sicurezza

**Applicazioni:** l'otoscopio diagnostico HEINE deve essere impiegato unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

**Sicurezza generale:** per l'alimentazione impiegare solo manici o fonti d'energia previsti per utilizzo in ambito medico. Introdurre l'otoscopio Diagnostico HEINE nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum.

Durante il test pneumatico del timpano, si raccomanda un dosaggio delicato dell'insufflazione.

**Attenzione:** lo speculum nasale divaricabile deve essere utilizzato con cura al fine di evitare danni alle narici che potrebbero essere causati da un'eccessiva apertura delle branche.

### Speculum

Speculum auricolari **riutilizzabili** e speculum nasali possono essere montati agli Otoscopi Diagnostici. Un avvitamento in senso orario assicura che questi sono saldamenti agganciati. Speculum auricolari **monouso UniSpec** possono essere montati all'otoscopio con una semplice pressione.

**Illuminazione Generale:** gli otoscopi diagnostici HEINE possono essere utilizzati con o senza speculum monouso e/o riutilizzabili per un'illuminazione generale, per esempio per illuminare la cavità orale o la cute. Evitare il contatto con pelli sensibili o irritate.

### Adattatore per speculum

Applicando quest'adattatore agli Otoscopi Diagnostici, è possibile utilizzare anche gli Speculum monouso **AllSpec**.

- Far incastrare il piccolo perno, alloggiato nell'attacco a baionetta dell'otoscopio (parte interna), nella scanalatura dell'Adattatore. Ruotare in senso orario l'Adattatore sino a sentirlo totalmente bloccato.
- Appoggiare gli speculum AllSpec all'Adattatore e, con una leggera pressione, ruotandoli in senso orario sulla scanalatura posta sul corpo dell'Adattatore sino a sentirli ben fermi.

### Speculum nasale divaricabile

Questo speculum è fissato alla testina dello strumento tramite due agganci laterali. Può essere regolato ruotandolo leggermente per assicurarsi un fissaggio saldo alla testina.

### Lente d'ingrandimento

La lente d'ingrandimento dell'Otoscopio Diagnostico dà un ingrandimento di circa 3,5x. Con la lente in posizione di chiusura è possibile eseguire il test pneumatico del timpano utilizzando la monopalla.

### Cambio della lampadina

**Attenzione: il perfetto funzionamento di questi strumenti è garantito unicamente se utilizzati con lampadine originali HEINE.**

- Rimuovere lo speculum e tirare la porta lampadina.
- Sfilare la protezione posta sulla lampadina e svitare la lampadina.
- Prima di riavvitare la nuova lampadina verificare che il voltaggio di questa corrisponda a quello del manico o trasformatore in uso.
- **Ricollocare la protezione-lampadina:** questa riduce dispersione di luce e riflessi all'interno dello speculum e dovrebbe sempre essere posta sulla lampadina.

### Pulizia e sterilizzazione

Lo strumento può essere sterilizzato a gas, anche se una pulizia occasionale con detergenti non aggressivi, è normalmente sufficiente. Gli speculum riutilizzabili in SANALON® S e gli Speculum Nasali di metallo HEINE, possono essere puliti e disinfettati con le usuali soluzioni e possono essere posti in acqua bollente. Possono anche essere autoclavati sino a 134 °C.

Gli speculum monouso sono realizzati unicamente come prodotto monouso. Il tentativo di pulirli per riutilizzarli, potrebbe danneggiarli e di conseguenza causare lesioni al paziente.

### Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance).

Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.

Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

---

Acquistato presso